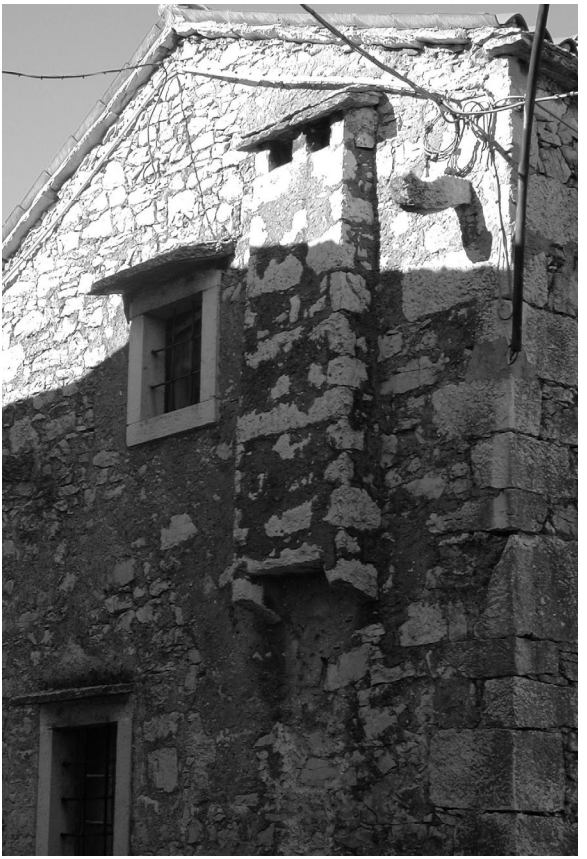
OBČINA REPENTABOR
COMUNE DI MONRUPINO

COL - POKLON - FERNETIČI/FERNETTI

COL

Izrekajo Cou, je nemškega izvora, ker je nekdaj bila mitnica = col na stari cesti, ki je skoz Prosek sem proti Repnem - Col - Voglje peljala na Kranjsko in se je torej imenovala "Kranjska pot". Tako je zapisal nekdanji razgledni repentabrski župnik Matija Sila v župnijsko knjigo STATUS ANIMARUM konec 19. stoletja. Iz arhivskih zapiskov zasledimo še, da je tu bila mitnica med leti 1488 ter 1576.



Zavetna vas Col se nahaja pod Tabrom, gričkom, na katerem stoji repentabrska cerkev. Iz 19. stoletja (in najbrž že od poprej) pa vse do današnjih dni je podoba Cola ostala skoraj nespremenjena. Krasijo jo prelepe domačije, ozaljšane z bogato klesanimi kamnitimi detajli: *kalu'njami, medjuni*, *štjernami,* skrlatami strehami. Skratka vasica, ki ji je uspelo ohraniti lepote in posebnosti kraške arhitekture.

Zaselek šteje dvanajst hiš in vse do druge polovice 19. stoletja je v njem bil prisoten izključno priimek Guštin. Prvo imensko spremembo beležimo leta 1868, ko se je k Tadunjevim priženil Valentin Bizjak iz Šmarij pri Sežani. Vsekakor lahko trdimo, da je priimek Guštin še danes močno razširjen v celi repentabrski občini, pa tudi v vaseh Voglje, Dol in Vrhovlje, ki so še do druge svetovne vojne spadale pod isto občino.

Posebnost vsake kraške vasi so stoletja dolgo pa še do nedavnega bili kali, večje "mlake", ki so služile kot zbirališče vode za raznovrstne, točno določene namene: za pitno vodo, pranje in za napajanje živine. Te zbiralnike so nekdaj domačini vsako-

*Si pronuncia Cou (*it. Zou*), è parola di origine tedesca, antico dazio, situato sulla strada vecchia che attraversando Prosecco, in direzione di Repen - Col - Voglje, portava in Carniola e che era conosciuta come "Strada della Carniola"*. Così annotò sul finire del diciannovesimo secolo nello STATUS ANIMARUM l'illuminato parroco di Monrupino Matija Sila. Da ulteriori annotazioni scopriamo inoltre che la stazione del dazio si trovava là dall'anno 1488 all'anno 1576.

Il paese di Col, al riparo dai venti, si trova alle pendici del Tabor, colle sul quale è situata la chiesa di Monrupino. A partire dal diciannovesimo secolo (e probabilmente anche da prima) fino ai giorni nostri l'immagine di Col è rimasta pressoché immutata. Il paese ha belle dimore, adornate da particolari elementi in pietra lavorata: portali, mensoloni che sostengono i ballatoi, pozzi, tetti ricoperti da lastre di pietra. In breve, un villag-

letno čistili s prostovoljnim delom, oz. *rabuto*. V neposredni bližini Cola se je nahajalo pet kalov: *na G'rice, na Glince, p'r K'liče, na K'ržišče* in na *Poklonu v Babcah*. Kal *na G'rice*, ki je ležal prav ob vhodu v vas iz zapadne strani, je bil zasut v začetku 60. let prejšnjega stoletja. Takrat ga je zamenjalo napajalno korito za živino, sedaj pa se tam nahaja manjše parkirišče. Kal *p'r K'liče* je stal na mestu kjer je sedaj kamnoseška delavnica, na cesti, ki pelje iz Cola proti *Poklonu*. *Na Glince* je bilo po razsežnosti in pomembnosti največje zbirališče vode, saj je bilo sestavljeno iz dveh kalov in s kamnom zidane *štjerne* v katero vodijo kamnite stopničke. Še dandanes lepo ohranjen vodni objekt se nahaja nad enosmerno cesto ki pelje proti Općinam. Če nadaljujemo po tej poti pridemo *na K'ržišče* - tudi sedaj križišče, kjer je na levi strani ceste bil nekdaj kal. Tu se od konca sedemdesetih let nahaja večji objekt - kraška zadružna mlekarna. Kal v *Babcah,* ki je sedaj zasut, je do začetka petdesetih let služil za napajanje živine.

Krogli vrh je vzpetina, ki stoji na vzhodni strani Cola, nasproti Tabra. Še do nedavnega je bil hribček popolnoma gol in kamnit. Predvsem njegov vrh je bil dobesedno zasut s kamenjem, kar je še danes lepo vidno. Ljudska pripoved nudi domisel-

gio che è riuscito a mantenere intatte la bellezza e le caratteristiche dell'architettura carsica.

L'abitato conta dodici case e fino a metà Ottocento l'unico cognome presente era Guštin. La prima variazione tra i cognomi avviene nell'anno 1868, anno in cui in casa dei Guštin detti Tadunjevi viene ad abitare Valentin Bizjak di Šmarje vicino a Sežana, per averne sposato la figlia. Comunque si può rilevare che il cognome Guštin è tuttora molto diffuso in tutto il comune di Monrupino, così come pure a Voglje, Dol e Vrhovlje, paesi questi che fino alla seconda guerra mondiale facevano parte dello stesso comune.

Una delle particolarità dei paesi carsici, che nel corso dei secoli si è mantenuta inalterata fino ai giorni nostri, è lo stagno di grandi dimensioni detto in sloveno "kal" (pron. "cau", pl. "kali", pron."cali"), che fungeva da cisterna di raccolta delle acque che potevano essere utilizzate o come acqua potabile o per il lavaggio dei panni o per l'abbeveramento degli animali. Questi serbatoi naturali venivano annualmente ripuliti dagli abitanti che si prestavano volontariamente al lavoro, la cosiddetta *rabuta*. Nelle immediate vicinanze di Col si trovavano cinque stagni: *na G'rice, na Glince, p'r K'liče, na K'ržišče e na Poklonu v Babcah*. Lo stagno *na G'rice*, situato all'entrata in paese da occidente, all'inizio degli anni 60 dello scorso secolo è stato inter-

no razlago tolikega kamenja na tem mestu s povestjo o zidavi repentabrske cerkve, katero je zabeležil tudi župnik Sila, ki pravi, da ena izmed pravljic o zidavi cerkve pravi takole: *Da so hoteli Repenci najpred zidati cerkev na Krogljem hribu (hribček med Repnom in Colom nasproti Tabru), pa jim je nekaj podiralo zidanje in ko so začeli na drugem greben vrhu (Tabru op.) zidati, so najšli drugi dan še več sezidanega.*

Eden izmed zadnjih starejših sezidanih objektov na Colu je stara šola, ki je leta 1989 postal občinski kulturni dom. Matija Sila je zabeležil da je *nova šola bila zidana leta 1879 in odprta leta 1880. Šola se nahaja pod Repentabrom pri Colu v Zajčjem Dolu.* V ta namen je služila do leta 1972.

V okolici vasi so še naslednji objekti, katerih zidava sega v drugo polovico 20. stoletja: Sedež Občine Repentabor - županstvo (1951), nova šola (1972) in otroški vrtec (1951).

Ob severnem vznožju Tabra se vije pot, ki pelje s Cola proti Poklonu, ki ji domačini pravijo *P'd rjebr'm.* Speljana je v senci mogočnih hrastov. Predno pridemo iz košate sence na plano, proti Poklonu, se strmo v hrib vzpenja delno zarasla steza, ki vodi na Tabor. Slednje so se svojčas posluževali Vogeljci, Dolci in Vrhovci. Mogoče da se prav zaradi te strme steze, speljane navkreber, spodnja cesta imenuje *P'd rjebr'm.* V vezi s tem imenom pa se krajani hudomušno radi pobahajo, saj pravijo takole: *Nikjer na svetu ni ceste, kjer bi voda tekla u rjeber, samo pri nas!*

rato per essere poi sostituito da un abbeveratoio, attualmente vi si trova un piccolo parcheggio. Lo stagno *p'r K'liče* si trovava al posto dell'attuale laboratorio di scalpellino, sulla strada che da Col porta verso *Poklon*. *Na Glince* era il serbatoio d'acqua più capiente e importante, essendo costituito da due stagni e da un pozzo (*štjerna*) con gradini in pietra. Quest'ultimo, tuttora ben conservato, si trova poco discostato dalla strada a senso unico che porta in direzione di Opicina. Continuando poi su questa stessa strada giungiamo a *na K'ržišče (*it. Crocevia) - tuttora crocevia, dove a sinistra c'era una volta lo stagno. Dalla fine degli anni 70 vi si trova il grande edificio della Latteria cooperativa del Carso. Lo stagno *v Babcah,* oggi interrato, fungeva fino ai primi anni cinquanta da abbeveratoio.

Krogli vrh è una piccola altura situata a est di Col, di fronte al Tabor. Fino a non molto tempo fa era una collinetta brulla e pietrosa e la sua vetta era completamente ricoperta di sassi, cosa che si può notare anche oggi. La tradizione popolare ci tramanda una arguta spiegazione per giustificare tutto quel pietrisco, facendolo risalire al tempo della edificazione della chiesa di Monrupino. La stessa argomentazione è riportata anche dal parroco Sila il quale ci riferisce di una leggenda che così narra: *Gli abitanti di Monrupino vollero erigere la loro chiesa sul Krogli hrib (collinetta tra Repen e Col, di fronte al Tabor), ma succedeva che tutto ciò che essi costruivano crollava. Quando invece incominciarono a edificare sulla cima di un altro monte (il Tabor), il giorno dopo trovarono costruito più di quanto essi stessi avessero fatto.*

Tra i più vetusti edifici di Col possiamo annoverare la vecchia scuola, divenuta nel 1989 la Casa di cultura del Comune. Matija Sila ha annotato che *la scuola nuova è stata costruita nell' 1879 e inaugurata nell'anno 1880. Essa si trova sotto Monrupino presso Col nel Zajčji Dol.* Fu attiva fino al 1972.

Nell'abitato troviamo inoltre altri edifici che risalgono alla seconda metà del 20. secolo: la sede municipale di Monrupino (1951), la scuola nuova (1972) e la scuola materna (1951).

Ai piedi del Tabor, a settentrione, all'ombra di maestose querce, si snoda una strada che porta da Col verso Poklon, conosciuta come *P'd rjebr'm.* Poco prima di uscire dall'avvolgente ombra degli alberi in direzione di Poklon, ci imbattiamo in un sentiero, parzialmente ricoperto di vegetazione, che si inerpica sul Tabor e che, a suo tempo, veniva utilizzato dagli abitanti di Voglje, Dol e Vrhovlje. Forse è proprio a questo ripido sentiero che la strada sottostante deve il proprio nome *P'd rjebr'm* (it. Sotto la salita).

POKLON

Poklon (v narečju *P'klu'n*) naj bi izhajalo iz glagola pokloniti se. Pravijo, da je ime tega kraja nastalo po nastanku romarske cerkve na Tabru. Kmetje, ki so tod mimo vozili svoje pridelke v Trst, so se vedno pobožno odkrili in poklonili, ko so na strmem griču zagledali cerkev. Anagrafsko spada naselje pod vas Col, domačini pa ta predel od zmeraj imenujejo Poklon. Zaselek se je začel razvijati šele v drugi polovici 19. stoletja, z graditvijo "nove ceste" in železnice, saj je pred tem časom tu najbrž stala le kaka skromna hišica. Slednje lahko razberemo iz beleženj župnika Sile, ki o zidavi Ozbičeve gostilne (sedaj Furlan) pravi takole: *Krčma na Poklonici (dol pri Pili na cesti) sezidana leta 1883 (pred je bila dolinica Muhovih iz Cola).*

Sila omenja tudi ledinsko ime *Krepa* (narečno Krjepa), kjer se nahaja druga gostilna (Kras): *Krepa: koder pelje nova cesta iz Trsta na Kras (Dutovlje, Štanjel in Ipavsko). Tu je hiša št. 1. Krčmo je sezidal neki Anton Kert leta 1876.*

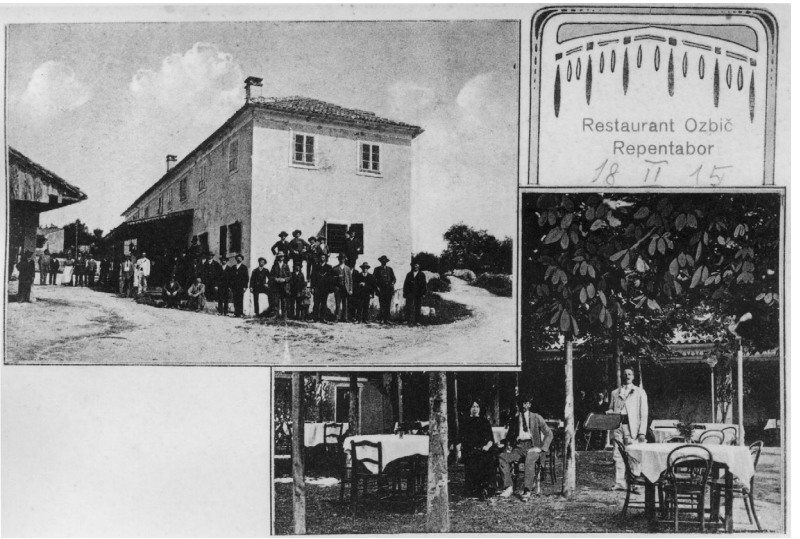
Na vzhodni strani *Poklona*, prav na meji s Slovenijo, sta velika, stoletja stara kamnoloma *Babce* in *Hrib* v katerem se koplje zelo kvaliteten kamen - Repenc.

Cesta, ki pelje mimo restavracije Furlan v Slovenijo je bila tod speljana leta 1932, prej je vodila levo krog hriba. Da so cesto lahko ravno speljali so hribček prerezali, odvzeli so mu rezino (*šnito)*, zato so krajani ta del poimenovali *Šnit*.

Poklon (it. inchino) sembra debba far risalire il suo nome al verbo pokloniti se (inchinarsi). Si racconta che il nome di questa località sia nato dopo la costruzione del santuario sul Tabor: infatti i contadini che portavano i loro prodotti a Trieste, passando per di là, in vista della chiesa in cima al monte, erano soliti togliersi il cappello e inchinarsi. La località fa parte dell'abitato di Col, ma per la gente del luogo è da sempre Poklon. Il suo sviluppo risale alla seconda metà del 19. secolo e coincide con la costruzione della "strada nuova" e della ferrovia. Probabilmente prima di allora vi sorgeva soltanto qualche misera casa. Informazioni a riguardo ci vengono fornite ancora una volta dal parroco Sila il quale, a proposito della costruzione del'osteria Ozbič (attuale Furlan), così annota: O*steria a Poklonica (vicino alla cappelletta sulla strada), costruita nell'anno 1883 (prima là c'era la valletta dei Muha di Col)*. Il Sila cita inoltre il toponimo *Krepa* (in dialetto Krjepa), dove si trova un'altra osteria (Carso): *Krepa, dove la strada nuova conduce da Trieste al Carso (Dutovlje, Štanjel e Ipavsko). Qui c'è la casa con il n. 1. L'osteria è stata costruita da un certo Anton Kert nel 1876*.

Nella parte orientale di Poklon, vale a dire proprio al confine con la Slovenia, ci sono due grandi cave, risalenti a secoli fa, *Babce* e *Hrib*, che forniscono la pregiata pietra Repen.

La strada che porta in Slovenia e che passa vicino al ristorante Furlan, è stata realizzata nel 1932, un tempo invece essa girava attorno al monte da ovest. Un tratto della stessa è stato tracciato tagliando il colle, togliendogli cioè una fetta *(šnita*), da qui il nome dialettale del posto *Šnit*.



Desno nad cesto, ki pelje iz Cola na Poklon zasledimo zanimive *stene* - kamnite mogotce: nad 10 metrov visoke apnenčaste monolite, ki se dvigajo na kraški gmajni prav nasproti Tabra. To so ostanki prapovršja, ki kot relikti nekdanje višine kraških tal pričajo o učinkih korozije na apnenčasto skalno podlago. Ohranili so se, ker jih sestavlja posebno odporna vrsta brečastega apnenca. Prav zaradi njihove mogočnosti in kljubovalnosti se je občina Repentabor leta 1984 odločila, da monolite posveti v spomenik vsem žrtvam fašizma.

Percorrendo la strada che da Col porta a Poklon, sulla destra, in posizione rialzata scorgiamo i *torrioni,* veri e propri giganti di pietra: si tratta di monoliti calcarei alti più di 10 metri che si ergono sul terreno carsico proprio di fronte al Tabor. Essi altro non sono che i resti della superficie carsica di ere geologiche passate, nel contempo relitti e testimoni del terreno ritiratosi a causa degli effetti della corrosione sulla base rocciosa calcarea. La loro conservazione è dovuta al tipo di roccia particolarmente resistente di cui sono composti, denominata breccia calcarea. Ed è proprio a causa della loro maestosità e resistenza che nel 1984 il comune di Monrupino ha deciso di utilizzarli come monumento intitolato a tutte le vittime del fascismo.

FERNETTI - FERNETIČI

Vas ali bolje rečeno zaselek Fernetiči *(Frneče)* so se razvili po zaslugi gostiln, postavljenih vzdolž ceste Opčine - Sežana. Prvo zasebno hišo so zgradili leta 1840, drugo pa tri leta kasneje, vse do druge svetovne vojne pa je zaselek štel le šest hiš. Katastrsko je okraj spadal kar pod tri občine: Sežano, Trst in Repentabor. Šele po drugi svetovni vojni, točneje leta 1957, ko je prišlo do dokončne razmejitve, je občina Repentabor v zameno za izgubo treh vasi (Dola, Vrhovelj in Vogelj) dobila celoten obmejni teritorij Fernetičev. Do tedaj so zgornje hiše (ob sedanji meji) spadale pod občino Sežana, tiste ob kapelici pa pod občino Repentabor. Otroci so hodili v šolo v bližnji Orlek, k maši pa so zahajali na Opčine ali v Sežano. Po drugi svetovni vojni je bil tu odprt mednarodni mejni prehod, konec 70. let prejšnjega stoletja pa je bilo zgrajeno tovorno postajališče.

Il paese, o per meglio dire la frazione, di Fernetti-Fernetiči deve il suo sviluppo alla presenza delle osterie lungo la strada Opicina-Sesana. La prima casa privata venne costruita nel 1840, la seconda tre anni più tardi, ma fino all'inizio della seconda guerra mondiale, l'abitato contava soltanto sei case. Dal punto di vista catastale Fernetiči apparteneva allora a tre comuni: Sesana, Trieste e Monrupino. Solamente dopo la guerra, precisamente nel 1957, quando venne definitivamente tracciato il confine, il comune di Monrupino, a risarcimento della perdita di tre paesi (Dol, Vrhovlje e Voglje), acquisì l'intero territorio a ridosso del confine. Fino ad allora le case presso l'attuale confine erano sotto il comune di Sesana, quelle vicino alla cappelletta invece facevano capo al comune di Monrupino. I bambini frequentavano la scuola del vicino paese di Orlek, ma andavano a messa a Opicina oppure a Sesana. Dopo la guerra venne qui istituito un posto di blocco internazionale, mentre risale alla fine degli anni 70 la costruzione dell'autoporto.

Nosilec projekta: uprava občine Repentabor
Promotore del progetto: L'Amministrazione comunale di Monrupino

Tekst/Testo: Vesna Guštin
Lektorirala/Correttura: Majda Guštin
Roberto Dedenaro

Fotografije/Foto:
– Arhiv Zgodovinskega odseka Narodne in Študijske knjižnice - Trst
Archivio Sezione di Storia della Biblioteca Nazionale Slovena e degli Studi di Trieste
– Mario Maganja
– Igor Grilanc

Tisk/Stampa:
Graphart snc - Trst/Trieste

Izdala/Edito da:
Občina Repentabor s prispevkom tržaške pokrajine
Comune di Monrupino con il contributo della Provincia di Trieste